

Autour de la lumière

CD n°1 de l'Ensemble Vocal *Capella Venetis*
(direction : Guillaume Rochette de Lempdes)



Composition de l'ensemble en juin 2021 :

Marie-Luce GUEZEL (S), Christine JOUCLA (S), Myriam BODIN-HULLIN (S), Dominique GIRARDOT (MS), Sophie GRAU (MS), Véronique BUFFE (A), Sybille De COURCY (A), Guillaume ROCHETTE DE LEMPDES (A, T, direction), Olivier LE ROCH (T), Jean-Pierre BRICOTTE (T), Louis-Marie VANNIER (T), Hervé PLAT (B), Jérôme BARROIS (B), Stéphane GIRARDOT (B) et Arnauld CALONNE (B).

Cet ensemble, créé en 2015 par son chef Guillaume pour rassembler des chanteurs amateurs de bon niveau désireux de chanter dans un cadre amical et en petite formation (souvent à 2 ou 3 maximum par voix). D'abord pour le plaisir de chanter et découvrir des œuvres moins connues et d'une rare beauté, puis aussi pour partager aux proches et à tous ces trésors musicaux, dans un souci d'exigence et de qualité.

Programme du CD

1. Audivi vocem de coelo	John Taverner (c.1490-1545)	3'52
2. Sicut cervus desiderat	Giovanni Perluigi da Palestrina (1525-1594)	2'47
3. Cantate Domino a 4	Hans Leo Hassler (1564-1612)	1'37
4. Chantez à Dieu	Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)	1'50
5. Exsultate Deo	Alessandro Scarlatti (1660-1725)	3'16
6. Come again	John Dowland (1563-1626)	1'27
7. Un cygne	Paul Hindemith (1895-1963)	1'59
8. Une prière de St François	Guillaume Rochette de Lempdes (août 2003)	2'41
9. Vivre à Dieu seul	Guillaume Rochette de Lempdes (déc. 2005)	4'47
10. Ô Toi, l'au-delà de tout	Guillaume Rochette de Lempdes (nov. 2017)	3'39
11. Bogoroditse Devo	Sergeï Vassilievitch Rachmaninov (1873-1943)	2'28
12. Otchè nach (notre Père)	Piotr Illich Tchaïkovski (1840-1893)	3'56
13. Ave verum	Philip W.J. Stopford (2007)	3'26
14. O sponsa Dei electa	Anonyme anglais XIII ^o s.	2'30
15. In monte Oliveti	Pietro-Battista Farinelli (1844-1915)	2'12
16. If ye love Me	Thomas Tallis, (1505-1585)	1'58
17. Litanies à la Vierge Noire	Francis Poulenc (1899-1963)	8'31
18. The Lord bless you & keep you	John Rutter (comp. 1981)	3'18

Ecoute et désir conduisent à la joie

1. Audi vocem de coelo (John Taverner, c. 1490-1545)

Ce répons des Vigiles de la Toussaint suit le schéma, bien établi à l'époque, du plain-chant alternant avec des parties polyphoniques incluant un cantus firmus, ici confié aux voix supérieures. Il devait être interprété par un petit ensemble de 5 garçons censé représenter les 5 vierges sages.

Audi vocem de coelo venientem :	J'entendis une voix venant du ciel :
Venite omnes	Venez, vous toutes
virgines sapientissimae !	vierges très sages !
R/ Oleum recondite in vasis vestris dum sponsus advenerit.	R/ Rassemblez de l'huile dans vos vases pendant que l'époux s'en vient.
Media nocte clamor factus est :	Au milieu de la nuit un cri se fit entendre :
ecce sponsus venit !	Voici l'époux qui vient !
R/ Oleum recondite in vasis vestris dum sponsus advenerit.	R/ Rassemblez de l'huile dans vos vases pendant que l'époux s'en vient.

2. Sicut cervus desiderat (Giovanni Perluigi da Palestrina 1525-1594)

Ce motet - assez connu et à raison ! - sur le premier verset du psaume 41-42 est un des petits bijoux de la musique de Palestrina.

Sicut cervus desiderat	Comme un cerf soupire
ad fontes aquarum,	après les fontaines des eaux,
ita desiderat anima mea	Ainsi mon âme soupire
ad te, Deum !	après toi, mon Dieu !

3. Cantate Domino a 4 (Hans Leo Hassler 1564-1612, Allemagne)

Extrait du psaume 96 [95] v. 1-3, à 4 voix mixtes

Cette courte pièce pleine de feu et de joie nous invite à l'annonce joyeuse des merveilles du Seigneur !

Cantate Domino canticum novum;	Chantez au Sgn un chant nouveau,
cantate Domino omnis terra !	chantez au Seigneur, terre entière !
Cantate Domino, et benedicite nomini e jus ; an-	Chantez au Sgn, et bénissez son Nom
nuntiate de die in diem salutare e jus.	annoncez de jour en jour son salut,
Annuntiate inter gentes gloriam e jus ;	Annoncez sa gloire parmi les nations,
in omnibus populis mirabilia e jus.	au milieu de tous les peuples, ses merveilles !

4. Chantez à Dieu (Jan Pieterszoon Sweelinck 1562-1621, Pays-Bas)

Début du Psaume 96

Sweelinck est organiste, professeur et compositeur à cette période particulière de la musique située à la fin de la Renaissance, encore très influente, et le début de l'ère baroque avec ses effets plus marqués, qui apparaissent déjà dans sa musique.

Chantez à Dieu chanson nouvelle,
chantez ô terre universelle,
chantez et son Nom bénissez,
et de jour en jour annoncez
sa délivrance solennelle.

5. Exsultate Deo (Alessandro Scarlatti 1660-1725, Naples - Italie)

Paroles : début du psaume 80

Alessandro Scarlatti est un maître de la musique baroque italienne, connu principalement pour ses opéras.

Cependant, de son temps, il était aussi considéré comme un grand compositeur de musique sacrée. Il a laissé de nombreuses cantates, 10 messes, 114 motets !

Il était aussi à l'aise dans le style antico de la polyphonie traditionnelle que dans la rhétorique baroque des affetti.

Ce court motet tout jubilatoire couronnera notre première partie en un petit feu d'artifice de joie et de louange !

Exsultate Deo ad jutori nostro ; Jubi- Exultez de joie pour Dieu notre rédempteur,
late Deo Jacob. Alleluia ! Jubilez pour le Dieu de Jacob !

Contemplation : L'amour et la Nature

6. Come again (John Dowland, 1563 - 1626, Angleterre)

Poème anonyme. Cette chanson à la fois enlevée et mélancolique fait partie du premier Livre d'Airs et chansons de Dowland, en 1597. Nous ne chantons ici que deux couplets.

Come again!
Sweet love doth now invite
Thy graces that refrain
To do me due delight,
To see, to hear, to touch,
to kiss, to die,
With thee again
in sweetest sympathy.

Reviens !
Le tendre amour appelle maintenant
tes charmes qui refusent
de m'accorder le juste plaisir
de te voir, t'entendre, te toucher,
t'embrasser, et mourir
encore avec toi
dans la plus douce harmonie"

Come again!
That I may cease to mourn
Through thy unkind disdain;
For now left and forlorn
I sit, I sigh, I weep,
I faint, I die
In deadly pain
and endless misery.

"Reviens !
Que je cesse de me lamenter
de ta cruelle indifférence,
car maintenant, seul et abandonné,
j'attends, je soupire, je pleure,
je défaille, je me meurs
d'une douleur fatale
et d'un mal infini.

7. Un cygne (Paul Hindemith 1895-1963, Allemagne)

Tiré du recueil de 6 chansons sur des poèmes de Rainer Maria Rilke - 1939

Violoniste de formation, Paul Hindemith est un compositeur avant-gardiste, grand admirateur de Debussy. Son style est d'abord expressionniste, puis lyrique avec beaucoup de contrepoint, entre musique moderne et néo-classique.

Ce petit extrait est très emblématique de l'expressionnisme, sa musique nous donne comme à voir et à sentir cette scène majestueuse...

Un cygne avance sur l'eau
tout entouré de lui-même
comme un glissant tableau ;

Ainsi, à certains instants
un être que l'on aime
est tout un espace mouvant.

Il se rapproche doublé
Comme un cygne qui nage
sur notre âme troublée...

Qui à cet être ajoute
La tremblante image
De bonheur et de doute.

8. Une prière de St François (Guillaume Rochette de Lempdes, comp. en 2003)

En découvrant cette petite prière si puissante et expressive, j'ai tout de suite voulu la mettre en musique, plutôt pour voix d'hommes. Mais sa version pour chœur mixte (nov 2017) est encore mieux il me semble.

Dieu tout-puissant, éternel, juste et bon !
Par nous-mêmes nous ne sommes que néant et pauvreté...
Mais Toi, à cause de Toi-même,
donne-nous de faire ce que nous savons que Tu veux
et d'accomplir toujours ce qui te plaît :
ainsi nous deviendrons capables, intérieurement purifiés,
illuminés et embrasés par le feu du Saint-Esprit,
de suivre les traces de ton Fils, notre Seigneur Jésus-Christ ;
et par Ta seule grâce, de parvenir jusqu'à Toi, Très-Haut !
Qui, en Trinité parfaite et en très simple Unité,
vis et règne, et reçois toute Gloire,
Dieu tout-puissant dans tous les siècles des siècles. Amen.

9. Vivre à Dieu seul (Guillaume Rochette de Lempdes - St Benoît, déc. 2005)

paroles : Sr Marie-Pierre d'En-Calcat

"Cette hymne magnifique, je l'ai chantée maintes fois lorsque j'étais moine à St Benoît sur Loire. J'ai eu là-bas le désir d'en composer une version pour 3 voix égales, en tintinabulum selon la technique du compositeur Estonien Arvo Pärt, dont je trouve le style dépouillé si saisissant et entraînant à la prière."

Vivre à Dieu seul, et se tenir en Sa Présence,
Tout quitter pour atteindre la paix;
Choisir le silence pour saisir la Parole,
Pour être ce disciple aux aguets d'un mot, d'un ordre...

Fuir au désert mais rassembler dans la louange,
consentir à tous jours commencer
Traduire en patience le désir du Royaume
Pouvoir être trahi sans cesser de croire aux hommes...

Voir l'Univers à sa mesure véritable,
l'Univers comme un point lumineux :
léger grain de sable que l'amour transfigure.
Savoir que toute chose est en Dieu précieuse et pure...

Craindre sans peur dans l'abandon de tout son être
N'avoir rien de plus cher que le Christ ;
servir le seul Maître dont le joug rende libre.
Ainsi, dans la douceur de l'Esprit, Benoît se livre.

10. Ô Toi, l'au-delà de tout (Guillaume Rochette de Lempdes, composé nov 2017)

Cette prière apophatique (qui dit ce que Dieu n'est pas, la meilleure façon de le définir !) composée par St Grégoire de Nazianze au 4^e siècle m'est tombée dessus lors d'une messe à la cathédrale de Vannes, et je me suis également promis de la mettre en musique. Ce que j'ai fait dans mes allers-retour en train à Nantes pour mon travail. Je l'ai voulue expressive et collant aux paroles, et la plus dépouillée possible dans sa richesse harmonique.

Ô Toi, l'au-delà de tout : comment T'appeler d'un autre nom ?

Quelle hymne peut te chanter ? Aucun mot ne T'exprime...

Quel esprit peut Te saisir ? Nulle intelligence ne te conçoit.

Seul, tu es ineffable, tout ce qui se dit est sorti de Toi.

Tous les êtres Te célèbrent, ceux qui parlent et ceux qui sont muets.

Tous les êtres Te rendent hommage, ceux qui pensent, comme ceux qui ne pensent pas.

L'universel désir, le gémissement de tous aspire vers Toi.

Tout ce qui existe Te prie, et vers Toi, tout être qui sait lire Ton Univers fait monter une hymne de silence.

De tous les êtres Tu es la fin... Tu es unique. Tu es chacun et tu n'es aucun.

Tu n'es pas un seul être, Tu n'es pas l'ensemble : Tu as tous les noms, comment T'appellerais-je, Toi seul qu'on ne peut nommer ?

Quel esprit céleste pourra pénétrer les nuées qui voilent le Ciel lui-même ?

Aie pitié, ô Toi, l'au-delà de tout... Comment t'appeller d'un autre nom ? Amen !

Gloires de Russie et d'outre-manche

11. Bogoroditse Devo (Sergeï Vassilievitch Rachmaninov 1873 - 1943)

N°6 des grandes Vêpres opus 37, écrites et créées en 1915.

Les Vêpres sont effectivement sans doute la composition la plus profonde de Rachmaninov et « l'une des plus grandes réalisations musicales pour l'Église orthodoxe russe ».

C'était en tout cas une des deux compositions favorites de Rachmaninov.

Bogoroditsé Diévo, radouïsia.
Blagodatnaia Mariie,
Gospod s Toboiou,
Blagoslovièna Ty v jènakh,
i blagoslovièn plod Tchrièva Tvoiègo,
lako Spasa rodila iési douch nachykh.

Mère de Dieu et Vierge, réjouis-Toi,
Marie pleine de grâce :
le Seigneur est avec Toi,
Tu es bénie entre toutes les femmes
et le fruit de Tes entrailles est béni,
car Tu as enfanté le Sauveur de nos âmes.

12. Otchè nach (notre Père) (Piotr Illich Tchaïkovski 1840-1893)

Extrait des 9 chœurs liturgiques, composés en 1884-85 (N°6)

(Transcription phonétique et traduction mot à mot ci-dessous)

Otchè nach

Ijè iessi na nièbiéssièCH,
Da svititsia imia Tvoïè,
Da priidièt Tsarstviïè Tvoïè,
Da boudièt volia Tvoia
iako na nièbiéssii na ziemi !
CH'liep nach nassouchtchnill
dajd nam dnies,
I ostavi nam dolgui nacha,
iakojè I mi ostavliajem
doljnikom nachim,
I niè viédi nas vo iskouchèniè,
no izbavi nas ot loukavago. Amin.

Notre Père

Qui est dans les cieux,
Que soit sanctifié le nom de Toi,
Que vienne le Règne de Toi,
Que soit accomplie la volonté de Toi
Comme dans le ciel ainsi sur terre !
Le pain de nous supersubstantiel
donne-nous maintenant,
et remets-nous les dettes à nous
comme aussi nous (les) remettons
à ceux qui nous doivent,
Et ne nous conduis pas dans la tentation,
Mais délivre-nous du mauvais. Amen.

13. Ave verum (Philip W.J. Stopford 1977-, Grande Bretagne)

Commande du chapitre de la cathédrale Ste Anne de Belfast en 2007

Philip W J Stopford, ancien chanteur du chœur de la cathédrale de Westminster et diplômé de l'université d'Oxford, est actuellement chef de chœur et compositeur. Sa musique s'inscrit dans la plus pure tradition de la musique sacrée anglaise.

Ave verum Corpus,
natum de Maria Virgine
Vere passum, immolatum
in cruce pro homine
Cu jus latus perforatum,
unda fluxit et sanguine
Esto nobis praegustatum
in mortis examine
O dulcis, O pie, O Jesu Fili Mariae
Miserere mei. Amen.

Ô véritable corps,
né de la Vierge Marie,
Qui a été supplicié et sacrifié
en croix pour l'humanité,
Dont le côté a été transpercé,
d'où l'eau et le sang ont jailli,
Soit pour nous un avant-goût du paradis,
pour l'épreuve de la mort.
Ô si doux, ô si bon, ô Jésus, Fils de Marie.
Prends pitié de moi. Amen.

14. O sponsa Dei electa (manuscrit **anonyme** anglais du XIII^e s.)

Pour 3 voix égales (ici interprétées par les femmes)

O sponsa Dei electa
Esto nobis via recta
Ad aeterna glaudia
Ubi pax et gloria
Tu nos semper aure pia
Dulcis exaudi Maria.

Ô épouse choisie de Dieu
Sois pour nous une voie droite
Vers l'éternelle joie
Où sont la paix et la gloire.
Toi toujours si bonne et douce,
Exauce-nous, Marie...

15. In Monte Oliveti (Pietro-Battista **Farinelli** 1844-1915)

Ce compositeur était père franciscain au couvent de San Bernardino Orte à Rome.

In monte Oliveti
oravit ad Patrem :
Pater, si fieri potest,
Transeat a me calix iste.
Spiritus autem promptus est,
Caro autem infirma :
fiat voluntas tua !

Au mont des Olives,
[Jésus] priait le Père :
Père, si cela est possible,
Que ce calice passe loin de moi !
En effet l'esprit est prompt,
mais la chair est faible...
Que ta volonté se fasse !

16. If ye love me (Thomas Tallis, 1505 - 1585)

Texte extrait de l'évangile selon St Jean, chap. 14

If ye love me,
keep my commandments,
and I will pray the father
and he shall give you
an other Comforter
that he may bide with you forever :
e'en the Spirit of truth.

Si vous m'aimez,
Vous garderez mes commandements,
et je prierai le Père
et il vous donnerai
un autre Défenseur,
pour qu'il soit avec vous à jamais :
L'Esprit de vérité lui-même.

17. Litanies à la Vierge Noire (Francis Poulenc, 1899-1963)

Les « Litanies à la Vierge noire » ne sont pas le résultat d'une commande, mais naissent d'un épisode tragique et d'une expérience personnelle qui marqueront profondément les convictions intimes du compositeur.

En août 1936, Francis Poulenc séjourne dans le Quercy chez des amis. C'est là qu'il apprend la mort dans un accident de voiture, du jeune compositeur Pierre-Octave Ferroud. Bien qu'il ne soit pas intimement lié à Ferroud, cette nouvelle est pour Poulenc un véritable choc.

Dans les jours qui suivent, il se rend avec ses amis au sanctuaire de la Vierge noire de Rocamadour, dont le pèlerinage, étape sur le chemin de Compostelle, remonte au XI^e siècle. Cette visite, la paix qui se dégage du lieu le bouleversent.

Le soir même, il commence à composer sur le texte récité par les pèlerins, et achève en sept jours seulement les Litanies à la Vierge noire pour chœur de femmes à trois parties et orgue, prière émouvante d'humilité, transparente de ferveur et de "dévotion paysanne", selon une expression de Poulenc.

Après une courte introduction d'orgue, une phrase a cappella lance l'imploration à la Vierge noire, l'orgue et les voix se répondant dans un tempo "calme" et fervent, interrompu par les accents plus véhéments qui viennent évoquer la Vierge guerrière à qui Saint Louis confia le bonheur de la France. Puis, le calme initial retrouvé, se développe la longue coda d'exhortations dont le tissu harmonique plus riche s'éteindra dans le pianissimo de l'orgue seul.

Seigneur, ayez pitié de nous, Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, écoutez-nous, Jésus-Christ exaucez-nous !

Dieu le père, créateur, ayez pitié de nous.

Dieu le fils, rédempteur, ayez pitié de nous.

Dieu le Saint-Esprit, sanctificateur, ayez pitié de nous.

Trinité Sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.

Sainte Vierge Marie, priez pour nous,

Vierge, Reine et Patronne, priez pour nous.

Vierge que Zachée le publicain nous a fait connaître et aimer,

Vierge à qui Zachée ou saint Amadour éleva ce sanctuaire, priez pour nous !

Reine du sanctuaire, que consacra saint Martial

et où il célébra ses saints mystères,

Reine, près de laquelle s'agenouilla saint Louis

vous demandant le bonheur de la France, priez pour nous.

Reine à qui Roland consacra son épée, priez pour nous.

Reine, dont la bannière gagna les batailles, priez pour nous.

Reine, dont la main délivrait les captifs, priez pour nous.

Notre Dame, dont le pèlerinage est enrichi de faveurs spéciales.

Notre Dame, que l'impiété et la haine ont voulu souvent détruire.

Notre Dame, que les peuples visitent comme autrefois, priez pour nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous.

Agneau de Dieu, qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Notre-Dame, priez pour nous afin que nous soyons dignes de Jésus-Christ...

18. The Lord bless you and keep you (John Rutter, 1945- composé en 1981)

Fils musical du grand Benjamin Britten, chef de chœur et membre honoraire du chœur du Westminster College, Rutter compose surtout pour chœur, mais aussi arrange et édite. Sa musique éclectique, essentiellement sacrée, est inspirée des grands maîtres français et anglais du début du XX^e s.

Les paroles de cette œuvre sont la fameuse bénédiction d'Aaron, au livre des Nombres, 6,24-26, qui conclut la plupart des cérémonies juives.

The Lord bless you and keep you,
The Lord make his face
to shine upon you
and be gracious unto you...
The Lord lift up the light
of his countenance upon you
and give you peace.
Amen.

Que le Seigneur te bénisse et te garde,
Que le Seigneur fasse briller
sur toi Sa face
et t'accorde Sa grâce...
Que le Seigneur fasse lever sur toi
la lumière de Son visage
et te donne Sa paix.
Amen.

Le chef : Guillaume Rochette de Lempdes

Âgé de 45 ans, Guillaume ROCHETTE de LEMPDES est vannetais depuis seulement 2014, mais maintenant très attaché à ce terroir et à sa région bretonne.

Musicalement, il a fait de nombreuses années de piano, mais surtout il chante en chœur ou ensemble vocal depuis l'âge de 7 ans (d'abord dans la rue dès l'âge de 2 ans, puis au conservatoire municipal, puis aux Petits-Chanteurs de Passy-Buzenval, puis en prépa où il fonde un petit ensemble de jazz vocal, puis dans pas mal d'ensembles vocaux en même temps, notamment des ensembles de solistes semi-pro (Métamorphoses avec Maurice Bourbon, Fiori Musicali de D. Samson), puis... pendant 5 ans comme moine à St Benoît sur Loire ! Puis avec l'ensemble vocal Les Accordés fondé à Paris en 2008. Il a aussi donné quelques récitals et chanté en soliste dans des œuvres baroques essentiellement.

Il a suivi ses études en piano et FM au conservatoire, d'abord à St Cloud, puis aux CNR de Boulogne-Billancourt et de Lille, notamment en écriture avec Vincent Paulet. Il a travaillé sa voix pendant une quinzaine d'années, avec Armindo GIARATTANO, Maurice BOURBON et Marie-Claire COTTIN notamment, à Paris.

De tessiture haute-contre, il se joint donc volontiers aux alti de ses ensembles mais généralement soutient la voix des ténors.

Il est marié et heureux père de 2 jeunes enfants, et travaille par ailleurs comme ingénieur en informatique à Nantes. Ces obligations professionnelles et familiales ne lui permettent pas de chanter beaucoup en ce moment, mais il continue à composer (dans le train!) et à animer en paroisse. Il lui arrive selon ses disponibilités, de donner quelque cours de chant et ré-éducation vocale et de musicothérapie.

Remerciements

- à tous les membres de *Capella Venetis*,
pour leur bonté, leur amitié, leur confiance et leurs superbes voix, pour l'assiduité de leur travail et leur enthousiasme
- à *Loïck Jomier* pour le prêt de sa chapelle à *Roznarho*
et son acoustique formidable, son calme, le chant des oiseaux... Un lieu idéal pour enregistrer !
- à tous les compositeurs des pièces que nous avons interprétées
car ils sont les canaux de la beauté et de la grâce
- à vous tous
de nous écouter et qui sont un peu notre raison d'être (il faut bien pouvoir partager la musique)
- et à Dieu, d'avoir eu l'idée de créer cette merveille de la musique...